

قمتَ بالإبلاغ عن جريمة... ماذا يحصل بعد ذلك؟

يوضح لك هذا الكتيب ما يمكنك توقعه من نظام العدل الجنائي ويشرح لك:

- ماذا يحصل الآن
- كيف يمكنك الحصول على النصح والدعم
- ما هي حقوقك
- أين يمكنك إيجاد معلومات أخرى.

سترسل سلطات الشرطة معلومات عنك الى وكالة دعم ضحايا الجرائم لكي تتمكن من تقديم المساعدة والدعم لك - إلا لو طلبت من الشرطة عدم إرسال تلك المعلومات.

للحصول على المزيد من المعلومات عن أي شيء ورد في هذه النشرة،
راجع موقع www.cjsonline.gov.uk

You've reported a crime... so what happens next?

This booklet tells you what you can expect from the Criminal Justice System, and explains:

- what happens now
- how to get advice and support
- your rights
- where you can find more information.

The police will pass information about you to Victim Support so that they can offer you help and support – unless you ask the police not to.

For more information about anything in this leaflet, go to
www.cjsonline.gov.uk

ملاحظاتك والتفاصيل اللازمة للإتصال

قد تجد أن من المفيد أن تسجل تفاصيل أية أشخاص تتصل بهم خلال التحقيق في قضيتك. بهذه الطريقة، تكون لديك جميع التفاصيل اللازمة للإتصال والمعلومات المهمة في مكان واحد.

الاتصال الأولي مع الشرطة

اسم موظف الشرطة:

رقم الهاتف لمخفر الشرطة:

موظف الشرطة المشرف على القضية (إن كان مختلف عن الموظف المذكور أعلاه)

اسم موظف الشرطة:

رقم الهاتف لموظف الشرطة:

تفاصيل القضية الجنائية

الرقم المرجعي للقضية الجنائية:

رقم الهاتف لمكتب الجرائم:

ملاحظات اخرى

Your own notes and contact details

You may find it useful to note down the details of any people you come into contact with when your case is being investigated. This way you have all the contact details and important information in one place.

Initial contact with the police

Name of officer:

Phone number of police station:

Officer dealing with the case (if different from above)

Name of officer:

Phone number of officer:

Crime case details

Crime case reference number:

Phone number of crime desk:

Other notes

يؤسفنا أن نسمع بأنك قد تعرضت لجريمة. ونقدّر بأنّها ربما كانت تجربة مؤلمة أو أنك تشعر بالغضب أو الاحباط.

نقدر لك قيامك بالإبلاغ عن حادثة. يمكن أن يكون قرار الاتصال بالشرطة أمراً يثير الإجهاد والتوتر وقد تكون قلقاً أو متخوف من نتائجه. إن إحتجت للنصح أو الدعم فهناك العديد من الأشخاص القادرين على تقديم المساعدة.

تشرح هذه النشرة ماذا سيحصل الآن وما يمكن أن تتوقعه من **نظام العدل الجنائي**. كما تشمل معلومات عن منظمات يمكنك الاتصال بها للنصح المجاني – سواء كان ذلك بالنسبة للمعلومات العملية أو للدعم النفسي.

يعتبر **نظام العدل الجنائي** واحد من أكبر الخدمات العامة في البلاد. يتكون النظام من سلطات مثل الشرطة وخدمة النيابة العامة والمحاكم والسجون والمراقبة والمتابعة، حيث تعمل جميعها سوية من أجل تقديم العدالة الجنائية في انكلترا وويلز.

We are sorry to hear that you experienced a crime. We understand that this might have been a distressing experience, or that you might feel angry or frustrated.

We appreciate that you reported the incident. The decision to contact the police can be stressful, and you might be worried or concerned about its implications. If you would like advice or support, there are many people who can help.

This leaflet explains what will happen now and what you can expect from the **Criminal Justice System**. It also contains information about organisations that you can contact for free advice – whether it's for practical information or emotional support.

The **Criminal Justice System** is one of the biggest public services in the country. It is made up of agencies such as the police, the Crown Prosecution Service, courts, prisons and probation, all working together to deliver criminal justice in England and Wales.

ماذا يحصل الآن؟

ما الذي ستفعله الشرطة

عند إبلاغك عن جريمة، ستخبرك الشرطة بما سيحصل بعد ذلك.

- ستخبرك إن كانت الشرطة تعتزم إجراء المزيد من التحقيقات عن الجريمة أو بخلاف ذلك. إن كان التحقيق قد انتهى، فسيخبروك بأسباب ذلك.
- إن كان التحقيق في قضيتك مستمراً، ستعطيك الشرطة معلومات عن تقدمها. من حقك البقاء على اطلاع بما يخص قضيتك، لذا إسأل موظف الشرطة المسؤول عنها عن آخر المستجدات.

هذا ما يمكنك فعله لمساعدة الشرطة

هناك بضعة أمور يمكنك القيام بها لمساعدة التحقيق عندما تبلغ عن جريمة:

- أخبر الشرطة إذا تذكرت أي شيء إضافي عن المخالفة بعد تقدمك بالإفادة.
- أخبر الشرطة فوراً إذا غيرت تفاصيل الاتصال بك - مثل رقم هاتفك أو عنوان سكنك.
- أخبر الشرطة إن كانت الجريمة تتضمن إساءة أو إن إعتقدت بأنها تتعلق بقضية العرق أو الجنس أو الدين أو العجز أو هوية الجنس.
- أخبر الشرطة إن كان لديك احتياجات خاصة - مثل حاجتك لتسهيلات في الحركة أو الاتصال أو فيما يتعلق بالدين.

What happens now?

What the police will do

When you have reported a crime, the police will let you know what happens next.

- They will inform you whether or not the crime is being investigated further. If the investigation is closed, they will give you the reasons why.
- If your case is investigated further, the police will give you information about its progress. You have a right to be kept informed about your case, so do ask your police contact for updates.

This is what you can do to help the police

When you report a crime, there are a few things you can do to help with the investigation:

- Tell the police if you remember anything more about the offence after you made your statement.
- Alert the police straight away if you change your contact details - like your phone number or home address.
- Tell the police if the crime involved abuse, or if you think it was related to race, sexuality, religion, disability or gender identity.
- Let the police know if you have any specific needs - for example, if you have special mobility, communication or religious requirements.

حمايتك من المضايقة

إن تمّت مضايقتك أو تعرضت للتهديد بأي شكل كان خلال التحقيق أو المحاكمة، يجب عليك الاتصال بالشرطة فوراً. يعتبر تخويف أي شخص يساعد الشرطة في تحقيق ما مخالفه جنائية.

إن تم إلقاء القبض على المذنب أو تم توقيفه أو إطلاق سراحه بكفالة أو تمت إدانته، يمكن للمحكمة أن تصدر أمراً بتقييده لإيقافه من الاقتراب منك أو تهديدك أو تخويفك مرة أخرى.

إذا احيلت قضيتك الى المحكمة

ستقرر **خدمة النيابة العامة (CPS)** عند إلقاء القبض على أحد هل ستتم مقاضاته وإحالة قضيتك الى المحكمة.

إذا احيلت قضيتك الى المحكمة، سيتم إعلامك بذلك قبل المحاكمة من قبل **وحدة رعاية الشهود**. وستكون هي وجهة الاتصال الوحيدة لك من تلك اللحظة وستقوم بإعلامك ودعمك في المحكمة.

يشعر بعض الشهود بالخوف أو الضعف لأنهم صغار السن أو لديهم إعاقة على سبيل المثال مما قد يعني حاجتهم للمساعدة في تقديم الشهادة. قد يحق للشهود في حالات كهذه الحصول على "ترتيبات خاصة". قد تشمل هذه وضع ستارة بين صندوق الشاهد والمتهم أو الإدلاء بالشهادة بمساعدة شخص مختص.

Protecting you against harassment

If you are harassed or threatened in any way during an investigation or a trial, you should contact the police immediately. It is a criminal offence to intimidate anyone helping the police in an investigation.

If the offender has been caught, remanded in custody, released on bail or convicted, the criminal court can make a restraining order to stop them coming near you, threatening you or intimidating you again.

If your case goes to court

If someone is arrested and charged, the **Crown Prosecution Service (CPS)** will decide whether to prosecute and take your case to court.

If your case goes to court, you will be contacted before the trial by the **Witness Care Unit**. They will be your single point of contact from then on, and will inform and support you at court.

Some witnesses who feel intimidated or vulnerable, because they are young or disabled for example, may need help giving evidence. In these cases, witnesses may be entitled to 'special measures'. This could involve placing a screen between the witness box and the defendant or giving evidence with the help of a specialist.

خدمة إقامة الدعاوي القضائية مسؤولة عن مقاضاة القضايا الجنائية التي تم التحقيق فيها من قبل الشرطة.

تهتم **وحدة رعاية الشهود** بالعناية بالشهود ابتداءً من لحظة اتهام شخص بالجريمة حتى انتهاء القضية. تخبر هذه الوحدة الشهود بشأن تقدم قضاياهم وتقوم بالترتيبات اللازمة لحضور الشهود في المحكمة وتقديم لهم الدعم.

معرفة المزيد عن عملية المحاكمة

للحصول على المزيد من المعلومات عن:

◀ كيفية التوصل للقرار بالمقاضاة، راجع قسم "وكيل نيابتك العامة"
"Your CPS" في موقع www.cps.gov.uk

او اطلب نشرة القرار بالمقاضاة (*The decision to prosecute*)
بالاتصال بهاتف **020 7796 8442**

◀ ماذا يحصل في المحكمة، شاهد فيديو "حضور المحكمة" (Going to court)
على موقع www.moj.coionline.tv/videos/goingtocourtvideo

او راجع موقع www.cjsonline.gov.uk/victim للمزيد من
المعلومات العامة.

The **Crown Prosecution Service** is responsible for prosecuting criminal cases that have been investigated by the police.

The **Witness Care Unit** takes care of victims and witnesses from the point when someone is charged with the crime to the end of the case. They inform witnesses about the progress of their case, make any arrangements for witnesses going to court, and offer support.

Find out about the court process

For more information about:

▶ How the decision to prosecute is made, go to the 'Your CPS' section at www.cps.gov.uk

Or order the leaflet *The decision to prosecute* by calling
020 7796 8442

▶ What happens at court, watch the 'Going to court' video online at www.moj.coionline.tv/videos/goingtocourtvideo

Or go to www.cjsonline.gov.uk/victim for more general information

كيف تحصل على النصح والدعم

عند تعرضك لجريمة، قد تكون هناك عدة اسباب لحاجتك في الحصول على النصح او الدعم. ومهما كانت أسئلتك كبيرة أو صغيرة فهناك منظمات قادرة على المساعدة.

منظمات النصح والدعم

دعم الضحايا (Victim Support)

إن كنت ضحية جريمة ما، فقد تحتاج لمساعدة عملية ومعلومات عن امور مثل تبديل أو تصليح ممتلكات (كتبديل الأقفال) أو طلب التعويض.

منظمة دعم الضحايا مؤسسة خيرية مستقلة وطنية بإمكان متطوعيها المدربين مساعدتك. خدماتهم مجانية وسرية ومتوفرة للجميع بغض النظر عن تاريخ وقوع الجريمة.

قد تجد من المفيد أن تتحدث مع أحد متطوعيها إن كنت قد وجدت ما تعرضت له مؤلماً. وإن احتجت للنصح أو الدعم الأكثر تخصصاً، سيمكنهم أيضاً إرشادك لمنظمة متخصصة وأنسب.

الهاتف:

0845 30 30 900

الخطوط مفتوحة أيام الاثنين الى الجمعة 9 صباحاً لغاية 9 مساءً، أيام السبت والأحد 9 صباحاً لغاية 7 مساءً، أيام العطل المصرفية 9 صباحاً لغاية 5 مساءً.

أو:

0207 268 0200

لشؤون حماية المعلومات

موقع الانترنت:

www.victimsupport.org.uk

How to get advice and support

When you have experienced a crime, there may be many reasons why you would like advice or support. However big or small your questions or worries are, there are organisations that can help.

Advice and support organisations

Victim Support

If you have been a victim of crime, you may need practical help and information about, for example, replacing or repairing property (such as changing locks) or claiming compensation.

Victim Support is a national, independent charity whose trained volunteers can help you. Their services are free, confidential and available to everyone, regardless of when the event happened.

You might find it helpful to talk to one of their volunteers if you found the experience distressing. If you need more specialised advice or support, they will also be able to refer you to a more suitable organisation.

Phone:

0845 30 30 900

Lines open Mon to Fri 9am to 9pm, Sat to Sun 9am to 7pm,
Bank Holidays 9am to 5pm

Or:

0207 268 0200

For data protection issues

Website:

www.victimsupport.org.uk

نصح المواطنين (Citizens Advice)

إن كنت قد تعرضت لجريمة، فقد تجابه صعوبات مالية أو تحتاج لنصح مالي نتيجة لذلك. وقد تكون لديك أيضاً أسئلة حول شؤون قانونية أو مشاكل عملية أخرى.

يمكن لشبكة مكاتب نصح المواطنين عبر البلد مساعدتك في حلها أو إعطائك معلومات ونصح مجاني.

الهاتف:

راجع موقع الانترنت لايجاد رقم هاتف المكتب المحلي لك.

موقع الانترنت:

www.citizensadvice.org.uk

إنترنت المملكة المتحدة (UK Online)

هناك معلومات عملية كثيرة ونصح كثير على الانترنت إن تعرضت لجريمة. وإن كان الدخول لشبكة الانترنت غير متاح لك، فيمكن لمنظمة انترنت المملكة المتحدة مساعدتك في ايجاد انترنت مجاني أو بكلفة قليلة في أحد مراكزها المحلية. للمنظمة أكثر من 6000 مركز - إتصل بهم مجاناً لإيجاد اقرب مركز منك.

الهاتف:

0800 771 234

موقع الانترنت:

www.ukonlinecentres.com

Citizens Advice

If you have experienced a crime, you may be facing financial problems or need financial advice as a result. You may also have questions about legal issues or other practical problems.

The national network of Citizens Advice Bureaux can help you resolve these by giving you free information and advice.

Phone:

Go to the website to find the phone number of your local bureau

Website:

www.citizensadvice.org.uk

UK Online

There is a lot of practical information and advice available online if you have experienced a crime. If you don't have access to the internet, UK Online can help you find free or low-cost internet access at one of their local centres. They have over 6,000 centres - call them free to find your nearest one.

Phone:

0800 771 234

Website:

www.ukonlinecentres.com

حقوقك

مدونة الممارسة لضحايا الجرائم

تدرج مدونة الممارسة لضحايا الجرائم الخدمات التي يمكنك توقعها من وكالات العدل الجنائي - مثل الشرطة والمحاكم - عند إبلاغك عن جريمة. تضمن المدونة مثلاً أنك ستُخبر بأخر الأخبار المتعلقة بتقدم قضيتك. وإن كنت مستضعفاً أو تم تخويفك، ستضمن مدونة الممارسة حصولك على رعاية خاصة. إن لم تكن مقتنعاً بالخدمة التي تلقيتها، فيمكنك التقدم بشكوى وفق هذه المدونة. ◀ للمزيد من المعلومات عن مدونة الممارسة لضحايا الجرائم أو للتقدم بشكوى، راجع موقع www.cjsonline.gov.uk/victim واختار "حقوقك" (Your rights) على اللوحة اليمنى.

كيف يمكنك أن تطلب التعويض

الجرح أو الخسارة أو الضرر

إذا كنت قد تعرضت للجرح أو الخسارة أو الضرر نتيجة للمخالفة، فقد يكون من حَقك الحصول على تعويض إذا تم القبض على أحد وتمت إدانته. سيتوجب عليك إبلاغ الشرطة إن كنت ترغب بطلب التعويض، لكي تتمكن خدمة النيابة العامة من طلب أمر التعويض. كما يجب عليك إعطاء الشرطة تفاصيل دقيقة بخصوص الخسارة أو الجرح أو الضرر مع أية أدلة (إن أمكن)، كالأيصالات.

Your rights

The Victims' Code of Practice

The Code of Practice for Victims of Crime sets out what services you can expect from the criminal justice agencies – such as the police and the courts – when you have reported a crime. The Code ensures, for example, that you are kept up to date on the progress of your case. If you are a vulnerable or intimidated victim, it also makes sure that you are given special consideration.

If you are not happy with the service you receive, you can make a complaint under the Code.

- ▶ For more information about the Code of Practice for Victims of Crime or to make a complaint, go to www.cjsonline.gov.uk/victim and click on 'Your rights' in the right-hand panel.

How you can seek compensation

Injury, loss or damage

If you have suffered any injury, loss or damage as a result of the offence, you may be entitled to compensation if someone is caught and convicted. You will need to tell the police if you want to seek compensation, so that the CPS can apply for a compensation order. You will also need to give the police accurate details of the loss, injury or damage, and (if possible) any evidence, like receipts.

الجروح الناتجة عن الجرائم العنيفة

إن كنت قد جُرحت نتيجة لجريمة عنيفة، يمكنك طلب التعويض عن طريق نظام تعويض جروح الجرائم. للمزيد من المعلومات عن هذا النظام راجع موقع الانترنت لسلطة تعويض جروح الجرائم (Criminal Injuries Compensation Authority).

الهاتف:

0800 358 3601

موقع الانترنت:

www.cica.gov.uk

التضرر الناتج عن سائق بدون تأمين

إذا كان مخالف القانون سائقاً لعربة بدون تأمين، فقد يكون بإمكانك طلب التعويض عن طريق مكتب تأمين العربات MIB (Motor Insurers' Bureau).

الهاتف:

01908 830 001

موقع الانترنت:

www.mib.org.uk

Injuries caused by a violent crime

If you have been injured in a violent crime, you can seek compensation through the Criminal Injuries Compensation Scheme. For more information about this scheme, visit the Criminal Injuries Compensation Authority website.

Phone:

0800 358 3601

Website:

www.cica.gov.uk

Damage caused by an uninsured driver

If the offender was driving an uninsured vehicle, you may be able to claim compensation through the Motor Insurers' Bureau (MIB).

Phone:

01908 830 001

Website:

www.mib.org.uk

أين يمكنك أن تجد المزيد من المعلومات أية أسئلة؟

إن كان لديك أية أسئلة حول المعلومات المذكورة في هذا الكتيب أو إن احتجت للمساعدة في الحصول على النصح والدعم المتوفر لك، إتصل بسلطة الشرطة المحلية. ستجد تفاصيل الاتصال بهم في دليل الهاتف.

كما يمكنك أن تجد معلومات أخرى حول عملية العدل الجنائي والدعم المتوفر في قسم الضحايا على موقع www.cjsonline.gov.uk

البريل واللغات الأخرى

تتوفر هذه النشرة أيضاً بالبريل – بالإضافة الى عدد من اللغات الأخرى.

◀ إن كنت ترغب بالحصول على احد الأنواع الأخرى، اطلب ذلك من سلطة الشرطة المحلية. ستجد تفاصيل الاتصال بهم في دليل الهاتف.

المساعدة لمنع الجريمة

ان تقليل خطر الجرائم والخوف منها هدف مهم تعمل من أجله سويماً سلطات الشرطة مع المجتمع. ولكن هناك طرق كثيرة يمكنك تقليل احتمال وقوعك ضحية للجريمة.

تقدم لك نشرة كن سليماً، كن آمناً: دليلك العملي لمنع الجرائم
(*Be safe, be secure: Your practical guide to crime prevention*)

اقتراحات عن كيفية حماية عائلتك ومنزلك وممتلكاتك.

◀ لقراءة هذه النشرة، راجع موقع

www.crimereduction.homeoffice.gov.uk أو اطلب نسخة منها من

سلطة الشرطة المحلية. ستجد تفاصيل الاتصال بهم في دليل الهاتف.

Where to find more information

Any questions?

If you have any questions about the information in this leaflet or if you need help getting the advice and support available to you, contact your local police force. You will find their contact details in your phone directory.

You can also find more information about the criminal justice process and the support available in the victim section at www.cjsonline.gov.uk

Braille and other languages

This leaflet is also available in Braille – as well as in a number of different languages.

▶ If you would like to get one of these alternative versions, ask your local police force. You will find their contact details in your phone directory.

Help to prevent crime

Reducing the risk and fear of crime is a challenge for the police and the community to tackle together. But there are many ways that you can reduce the risk of becoming a victim of crime.

The leaflet *Be safe, be secure: Your practical guide to crime prevention* offers suggestions on how you can protect your family, your home and your belongings.

▶ To view the leaflet online, go to www.crimereduction.homeoffice.gov.uk or ask your local police force for a copy. You will find your local police contact details in your phone directory.



Criminal Justice System: working together for the public